

# INSTRUCTION MANUAL

# BONANZA BROS™

SEGA

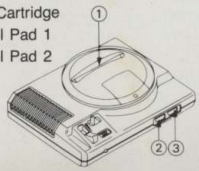
## Starting Up

1. Set up your Sega Mega Drive/ Genesis System as described in its instruction manual. Plug in Control Pad 1. For two-player games, plug in Control Pad 2 also.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert the Sega cartridge into the console.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

**Important:** Always make sure that the Console is turned OFF when inserting or removing your Mega Drive/Genesis Cartridge.

**Note:** This game is for one or two players.

① Sega Cartridge
② Control Pad 1
③ Control Pad 2




## Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Mega Drive/Genesis-Gerät wie in der Anleitung beschrieben an. Schließen Sie dann das Steuerpult 1 an. Wenn zwei Personen an dem Spiel teilnehmen, schließen Sie auch Steuerpult 2 an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf OFF gestellt ist, und schieben Sie die Spielkassette in das Gerät ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein (Netzschalter auf ON). Kurz darauf erscheint automatisch der Titelbildschirm.
4. Falls der Titelbildschirm nicht erscheint, schalten Sie das Gerät wieder aus (Netzschalter auf OFF). Überprüfen Sie die Anschlüsse, und ob die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie dann den Netzschalter wieder auf ON.

**Wichtig:** Den Netzschalter vor dem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette stets auf OFF stellen.

**Hinweis:** Dieses Spiel kann mit einer oder zwei Personen gespielt werden.

① Sega-Spielkassette
② Steuerpult 1
③ Steuerpult 2

## Mise en route

1. Installez votre Sega Mega Drive/Genesis System de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Branchez le bloc de commande 1. Pour jouer à deux, branchez le bloc de commande 2 aussi.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez la cartouche Sega dans la console.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

**Important:** Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche.

**Remarque:** Ce jeu est pour un ou deux jouers.

① Cartouche Sega
② Bloc de commande 1
③ Bloc de commande 2

## Inicio

1. Prepare su sistema Sega Mega Drive/Genesis como se describe en su manual de instrucciones. Enchufe el controlador 1. Para juegos de dos jugadores, conecte también el controlador 2.
2. Asegúrese de que el interruptor de alimentación está en la posición OFF. Inserte entonces el cartucho Sega en la consola.
3. Ponga el interruptor de alimentación en ON. Después de un momento, aparecerá la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, ponga el OFF el interruptor de alimentación. Asegúrese de que el cartucho esté correctamente insertado. Entonces, vuelva a poner en ON el interruptor de alimentación.

**Importante:** Asegúrese siempre de que el interruptor de alimentación esté en OFF antes de insertar o de sacar el cartucho.

**Nota:** Este juego es para uno o dos jugadores.

① Cartucho Sega
② Controlador 1
③ Controlador 2

## Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Mega Drive/Genesis come descritto in questo manuale di istruzioni. Collegare la pulsantiera di controllo 1. Per giocchi di due giocatori, collegare anche la pulsantiera di controllo 2.
2. Assicurarsi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserire la cartuccia Sega nella console.
3. Attivare l'alimentazione (ON). In breve tempo apparirà lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnere l'apparecchio (OFF). Accertarsi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivare di nuovo l'alimentazione (ON).

**Importante:** Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire la cartuccia Sega o quando la si toglie.

**Nota:** Questo gioco è per uno o due giocatori.

① Cartuccia Sega

② Pulsantiera di controllo 1

③ Pulsantiera di controllo 2

## Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas speldator Mega/Drive Genesis. Anslut också en kontakt till kontrolluttag 2 om du vill spela ett spel för två spelare.
2. Kontrollera att strömbrytaren står i frånslaget läge. Sätt sedan i Segas spelkassett i speldatorn.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren när rubrikscenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå till strömbrytaren igen.

**Viktigt!** Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur speldatorn.

**OBS!** Detta spel är avsett för en eller två spelare.

① Segas spelkassett

② Styrplattan 1

③ Styrplattan 2

## Starten

1. Sluit je Sega Mega Drive/Genesis aan zoals dat beschreven staat in de handleiding. Sluit controller 1 aan. Sluit tevens controller 2 aan indien er 2 spelers zijn.
2. Zet de Mega Drive/Genesis UIT. Stop nu de Sega Cassette erin.
3. Zet de Mega Drive/Genesis AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen titelscherm ziet, moet je de Mega Drive/Genesis weer UIT zetten. Kijk goed na of alles goed is aangesloten en of de cassette er goed in zit. Zet hem daarna weer AAN.

**Let op:** Zorg ervoor dat de Mega Drive/Genesis altijd UIT staat als je een cassette erin stopt of eruit haalt.

**N.B.:** Dit is een spel voor één of twee spelers.

① Sega Cassette

② Controller 1

③ Controller 2

## Aloitus

1. Kytke Sega Mega Drive/Genesis System-järjestelmäsi käyttöohjekirjasen ohjeiden mukaisesti. Kytke säätölaippa 1 sisään. Kahden pelaajan peliä varten, kytke myös säätölaippa 2 sisään.
2. Varmista, että virtakytkin on kytketty pois toiminnasta (OFF). Työnnä sen jälkeen Sega-kasetti konsoliin.
3. Kytke virtakytkin toimintaan (ON). Otsikkokuvaruutu ilmestyy esiin hetken kuluttua.
4. Jos otsikkokuvaruutu ei ilmesty esiin, kytke virtakytkin pois toiminnasta (OFF). Varmista, että järjestelmäsi on kytketty oikein ja että kasetti on kunnollisesti konsolin sisällä. Kytke virtakytkin sen jälkeen uudelleen toimintaan (ON).

**Tärkeää:** Pidä aina huolta siitä, että kytket virtakytkimen pois toiminnasta (OFF), ennenkuin asetat kasetin sisään tai otat sen ulos.

**Huom:** Tämä peli on yhdelle tai kahdelle pelaajalle.

① Sega-kasetti

② Säätölaippa 1

③ Säätölaippa 2

## Stop! Thief!

Badville is the home of the infamous thieves known as the Bonanza Bros. Badville is also home to several corrupt business operations. The Chief of Police has enlisted the help of the Bonanzas in cleaning up his town. If they don't cooperate, he's threatened to throw them in the cells to rot!

You must guide the brothers, Robo and Mobo, through ten different locations and gather incriminating evidence as you go. Success means that the Bonanzas stay out of jail! So help the Chief to turn Badville into Goodville, and the Bonanza Bros. to remain free!




## Haltet den Dieb!

Badville ist die Heimatstadt der berühmten Diebe, die man die Bonanza-Brüder nennt. Und ebenfalls in Badville zuhause sind mehrere korrupte Geschäftsorganisationen. Der Polizeichef hat die Bonanza-Brüder eingestellt, um die Stadt zu säubern. Wenn sie nicht kooperieren, dann wird er sie ins Gefängnis werfen und dort schmoren lassen!

Sie müssen die Brüder, Robo und Mobo, durch zehn verschiedene Szenarien leiten und Beweismaterial sammeln. Erfolg bedeutet, daß die Bonanzas auf freiem Fuß bleiben. Helfen Sie also dem Polizeichef, Badville in Goodville zu verwandeln, und helfen Sie den Bonanzas, frei zu bleiben!

## Arrêtez! Au voleur!

Badville est la ville natale des fameux voleurs, les frères Bonanza. Badville est également le nid d'opérations commerciales frauduleuses. Le chef de la police a sollicité l'aide des Bonanza pour nettoyer sa ville. S'ils ne coopèrent pas, il les menace de les envoyer moisir en prison!

Vous devez guider les deux frères, Robo et Mobo, dans dix endroits différents et rassembler des indices au fur et à mesure. Si les Bonanza réussissent, ils échappent à la prison. Donc, aidez le chef à faire de Badville une ville exemplaire et les Bonanzas à rester libres!

## ¡Al ladrón!

Badville es la ciudad natal de los ifames ladrones Hermanos Bonanza. Badville es también el centro de negocios sucios. El jefe de policía ha reclutado a los Bonanza para tratar de limpiar su ciudad. ¡Si no cooperan, los meterá entre barras!

Usted tendrá que guiar a estos hermanos, Robo y Mobo, a través de diez diferentes etapas a fin de conseguir evidencias incriminatorias. ¡Si tiene suerte, los Bonanzas se librarán de la jaula! Por lo tanto, ayude al jefe del policía para cambiar Badville en Goodville ¡y a que los Bonanza se libren de las barras!

## Alto là! Ladro!

Badville è la città di quei due ladri infami conosciuti come i "Bonanza Bros.". Badville è anche sede di numerosi affari sporchi. Il capo della polizia ha chiesto l'aiuto dei "Bonanza" per ripulire la città. Li ha minacciati di sbatterli in cella a marcire se non collaborano!

Devi guidare i due fratelli, Robo e Mobo, attraverso dieci diverse situazioni e riunire le prove incriminanti. Il successo significa che i "Bonanza" rimangono fuori di galera! Aiuta, allora, il capo della polizia a trasformare questa città di "cattivi" in una città di "buoni" e i "Bonanza" a rimanere liberi!

## Ta fast tjuven!

Den fördärvade staden Badville är hemstad för de ökända tjuvarna Bröderna Bonanza. Badville är också ett tillhåll för korruption och all slags illegal verksamhet. Polischefen har tagit Bröderna Bonanza till hjälp för att rensa upp i sin stad. Han har hotat med att slänga dem i fängelse för att ruttna i deras celler, om de inte sammarbetar.

Led bröderna Robo och Mobo genom tio olika brottsplatser och samla bevismaterial längs vägen. Lyckas du, betyder det att Bröderna Bonanza slipper åka i fängelse! Så hjälp Polischefen att förvandla Badville till en rättskaffens stad och Bröderna Bonanza att stanna på fri fot!

## Blijf staan! Dief!

Badville is de woonplaats van twee beruchte dieven, die beter bekend zijn onder de naam de Bonanza broertjes. Badville is ook de plaats van enkele corrupte bedrijven. Het hoofd van de politie, heeft de hulp van de Bonanza broertjes ingeroepen, om de stad weer schoon van corruptie te krijgen. Als de Bonanza broertjes niet mee willen werken, zal hij ze in de cel gooien, om ze daar te laten verrotten!

Jij moet met de broertjes Robo en Mobo, door de verschillende stadia zien te komen, en onderweg beschuldigend bewijs zien te verzamelen. Succes betekent dat de Bonanza broertjes uit de gevangenis blijven. Dus help het hoofd van de politie, om Badville te veranderen in Goodville, zodat de Bonanza broertjes vrij blijven!

## Pysäyttäkää! Varkaita!

Badville on pahamaineisten Bonanza veljeksinä tunnettujen varkaiden kotikaupunki. Badville on myös monien turmeltuneiden liiketoimintojen pesä. Poliisipäällikkö on värvännyt Bonanza veljekset auttamaan kaupungin puhdistamisessa. Jos he eivät suostu yhteistyöhön, hän on uhannut heittää heidät vankilaan mätänemään!

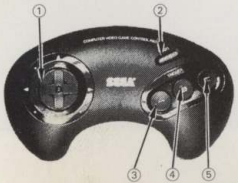
Sinun täytyy ohjata Robo ja Mobo veljeksiä kymmenen eri alueen läpi ja kerätä langettavaa todistusaineistoa matkallasi. Onnistumalla välttävät Bonanza veljekset vankilatuomion. Joten auta Päällikköä muuttamaan paha kaupunki hyväksi ja samalla Bonanza veljeksiä pysymään vapaina!

## Take Control!

Learn which buttons prompt the functions you'll rely on during play.

### ① Directional Button (D-Button)

- Press left or right to move Robo (Player 1) or Mobo (Player 2) through each building.
- Press up to make Robo (or Mobo) move away from you (toward the back wall), or down to move them toward you.
- Press left or right when near a wall, and Robo (or Mobo) will press his back against it to hide from enemies.
- When Robo (or Mobo) is standing in front of a staircase, press in the correct direction and they will climb or descend.




## Spielsteuerung

Lernen Sie die Funktionen der Steuertasten kennen.

### ① Richtungstaste

- Drücken Sie die Taste nach links oder rechts, um Robo (Spieler 1) oder Mobo (Spieler 2) durch jedes Gebäude zu bewegen.
- Drücken Sie nach oben, um Robo (oder Mobo) von Ihnen wegzubewegen (zur hinteren Wand), oder zu Ihnen hin nach vorne.
- Drücken Sie an einer Wand nach links oder rechts, und Robo (oder Mobo) quetschen sich mit dem Rücken an die Wand, um sich zu verstecken.
- Wenn Robo (oder Mobo) vor einer Treppe steht, drücken Sie in die entsprechende Richtung, um nach oben oder unten auf der Treppe zu gehen.

## Aux commandes!

Apprenez les touches correspondant aux fonctions dont vous aurez besoin pendant la partie.

### ① Touche directionnelle (Touche D)

- Appuyez vers la gauche ou la droite pour déplacer Robo (Joueur 1) ou Mobo (Joueur 2) dans chaque immeuble.
- Appuyez vers le haut pour que Robo (ou Mobo) recule vers le mur, ou vers le bas pour qu'il avance vers l'écran.
- Appuyez vers la gauche ou la droite à proximité d'un mur et Robo (ou Mobo) se plaque contre le mur pour se cacher des ennemis.
- Lorsque Robo (ou Mobo) est devant un escalier, appuyez dans la bonne direction pour qu'il monte ou descende.

## Toma de control

Aprenda las funcioes de los botones que empleará durante el juego.

### ① Botón direccional (botón D)

- Presiónelo hacia la izquierda o la derecha para que Mobo (Jugador 1) o Robo (Jugador 2) se mueva hacia la izquierda o la derecha en cada uno de los edificios.
- Presiónelo hacia arriba para hacer que Robo (o Mobo) se aleje de usted (hacia la pared posterior) o hacia abajo para que se muevan hacia usted.
- Presiónelo hacia la izquierda o la derecha cuando esté cerca de una pared, y Robo (o Mobo) se pondrá de espaldas a dicha pared para eludir a sus enemigos.
- Cuando Robo (o Mobo) se encuentre frente a unas escaleras, presiónelo en el sentido correcto y subirá o bajará por ellas.

## Prendi il comando!

Impara quali sono i tasti che controllano le funzioni su cui puoi contare durante il gioco.

### ① Tasto direzionale (Tasto D)

- Premi verso sinistra o verso destra per far muovere Robo (Giocatore 1) o Mobo (Giocatore 2) attraverso ciascun edificio.
- Premi verso l'alto per far muovere Robo (o Mobo) nella direzione opposta a quella in cui ti trovi (verso il muro in fondo), o verso il basso per farlo muovere nella tua direzione.
- Quando sei vicino ad un muro, se premi verso sinistra o verso destra, Robo (o Mobo) si mette con la schiena contro il muro per nascondersi ai nemici.
- Quando Robo (o Mobo) è di fronte ad una scala, premi nella giusta direzione per farlo salire o scendere.

## Ta kommandot!

Lär dig vilka knappar som utför de funktioner du kommer att behöva under spelets gång.

### ① Styrkulan D (riktkulan)

- Vicka styrkulan D åt höger eller vänster för att förflytta Robo (spelare 1) eller Mobo (spelare 2) genom varje byggnad.
- Vicka styrkulan D uppåt för att förflytta Robo (eller Mobo) bort från dig (mot den bakre väggen), eller nedåt för att förflytta honom mot dig.
- Nära en vägg: vicka åt höger eller vänster för att få Robo (eller Mobo) att trycka sig mot väggen för att gömma sig för fiender.
- När Robo (eller Mobo) står framför en trappa: Vicka i lämplig riktning och de går upp/ner för trappan.

## De besturing!

Leer welke toetsen staan voor functies, waar je op kunt vertrouwen tijdens het spel.

### ① Richtingtoets (R-toets)

- Druk de R-toets naar links of naar rechts, om Robo (speler 1), of Mobo (speler 2) door elk gebouw te bewegen.
- Druk deze toets omhoog, om Robo (of Mobo) van je vandaan te laten gaan (richting de achtermuur), of druk de toets naar beneden, om ze juist naar je toe te laten komen.
- Druk de R-toets naar links of naar rechts, als je in de buurt van een muur bent, zodat Robo (of Mobo) zijn rug tegen de muur drukt, om zich te verstoppen voor vijanden.
- Als Robo (of Mobo) voor een trap staat, moet je de R-toets in de juiste richting drukken, om hem te laten klimmen, of om af te dalen.

## Ota ohjat käsiisi!

Opi, mitkä nappulat saavat aikaan toiminnot, joista olet riippuvainen pelin aikana.

### ① Suuntanappula (D-Nappula)

- Paina vasemmalle tai oikealle liikuttaaksesi Roboa (pelaaja 1) tai Moboa (pelaaja 2) jokaisen rakennuksen läpi.
- Paina ylös saadaksesi Robo (tai Mobo) liikkumaan sinusta poispäin (takaseinää kohti) tai alas liikuttaaksesi heitä sinua kohti.
- Paina vasemmalle tai oikealle, kun olet seinän lähellä ja Robo (tai Mobo) painaa selkänsä sitä vasten piiloutuakseen vihollisilta.
- Kun Robo (tai Mobo) seisoo portaiden edessä, paina oikeaan suuntaan ja he joko kiipeävät tai laskeutuvat.

### ② Start Button

- Press to start the game.
- Press to pause the action; press again to resume play.
- Press to keep playing when the word "Continue" appears (see page 26 for more information).

### ③ ④ ⑤ Buttons A, B and C

- Choose the functions of these buttons at the Options screen (see pages 12-14). Two of the buttons will have the same function and one will be different. Try the different arrangements and find the one that suits you.

### ② Starttaste

- Drücken, um das Spiel zu starten.
- Drücken, um eine Pause einzulegen; erneut drücken, um fortzusetzen.
- Drücken, um weiterzuspielen, wenn das Wort "CONTINUE" erscheint (siehe Seite 26).

### ③ ④ ⑤ Tasten A, B und C

- Wählen Sie die Funktionen dieser Tasten im Optionsbildschirm (siehe Seite 12 bis 14). Zwei der Tasten haben die gleiche Funktion, und die dreitte ist anders. Probieren Sie verschiedene Kombinationen aus, um die zu finden, die für Sie am komfortabelsten ist.

### ② Touche Start

- Appuyez pour commencer la partie.
- Appuyer pour faire une pause; appuyez de nouveau pour reprendre la partie.
- Appuyez pour continuer à jouer quand le mot "Continue" apparaît (voir page 26 pour plus d'informations).

### ③ ④ ⑤ Touches A, B et C

- Choisir les fonctions de ces touches sur l'écran des options (voir pages 12-14). Deux des touches ont la même fonction tandis que l'autre en a une différente. Essayez les différentes dispositions et choisissez celle qui vous convient le mieux.

### ② Botón de inicio

- Presiónelo para comenzar el juego.
- Presiónelo para detener la acción, y vuelva a presionarlo para reanudarla.
- Presiónelo para continuar jugando cuando aparezca la palabra "Continue" (continuación) (para más información, consulte la página 26).

### ③ ④ ⑤ Botones A, B y C

- Elija las funciones de estos botones en la pantalla de opciones (OPTIONS) (consulte las páginas 12 y 14) Dos de los botones poseen la misma función, y otro es distinto. Pruebe diferentres disposiciones a fin de buscar la que más le convenga.

### ② Tasto di avvio

- Premi per dare inizio al gioco.
- Premi per fermare l'azione; premi ancora per riprendere il gioco.
- Premi per tenerti in gioco quando compare la parola "Continue" (continuare) (vedi a pagina 27 per avere informazioni più dettagliate).

### ③ ④ ⑤ Tasti A, B e C

- Scegli la funzione di questi tasti sullo schermo delle opzioni (Options) (vedi alle pagine 13-15). Due di questi tasti hanno la stessa funzione mentre l'altro ha una funzione diversa. Prova le diverse possibilità e scegli quella che ti soddisfa.

### ② Startknappen START

- Tryck på startknappen för att sätta igång spelet.
- Tryck på startknappen för att ta paus mitt i spelet. Tryck en gång till för att fortsätta spelet.
- Tryck på startknappen för att fortsätta spela efter att ordet CONTINUE (fortsatt spel) visats (vi hänvisar till sid. 27 för mer information).

### ③ ④ ⑤ Knapparna A, B och C

- Välj funktionerna för dessa knappar på valmenyn OPTIONS (sid 13-15). Två av knapparna kommer att ha samma funktion och en knapp kommer att skilja sig åt. Pröva olika kombinationer och välj den som passar dig.

### ② Start toets

- Druk op de starttoets om met het spel te beginnen.
- Druk op deze toets om het spel even te onderbreken, druk nog een keer om het spel weer verder te spelen.
- Druk op de starttoets, als het woord 'Continue' op het beeldscherm verschijnt, en je verder wilt spelen (zie ook pagina 27 voor meer informatie).

### ③ ④ ⑤ Toets A, B en C

- Kies de functies van deze toetsen in het optiescherm. Twee van deze toetsen zullen dezelfde functie hebben, de derde zal een andere functie hebben. Probeer de verschillende mogelijkheden, en probeer uit te vinden welke combinatie het beste bij jou past.

### ② Aloitusnappula

- Paina aloittaaksesi peli.
- Paina pitääksesi tauko toiminnan aikana; paina jälleen jatkaaksesi peliä.
- Paina jatkaaksesi pelaamista "Continue" (jatkuu) sanan tullessa näkyviin (katso sivulle 27 lisäohjeita varten).

### ③ ④ ⑤ Nappulat A, B ja C

- Valitse näiden nappuloiden toiminnot Valintaruudusta (katso sivuille 13-15). Kahdella nappuloista tulee olemaan samat toiminnot ja yhdellä eri. Koita eri järjestelyjä ja löydä se, joka sopii sinulle parhaiten.

## Getting Started

The Title screen is followed by story screens and a demonstration. Press the Start Button at any time to return to the Title screen. Press again to bring up the Mode Select screen.

## Spielbeginn

Nach dem Titelbildschirm kommen die Geschichtenbildschirme und dann eine Spielvorführung. Drücken Sie die Starttaste jederzeit, um zum Titelbildschirm zurückzukehren. Drücken Sie die Taste erneut, um den Spielartenbildschirm abzurufen.

## Préparatifs

L'écran de titre est suivi des écrans de l'histoire et d'une démonstration. Appuyez sur la touche Start à tout moment pour revenir sur l'écran de titre. Appuyez de nouveau pour faire apparaître l'écran de sélection de mode.

## Preparativos

La pantalla del título irá seguida por las pantallas de la historia y una demostración. Presione el botón de inicio en cualquier momento para volver a la pantalla del título. Vuelva a presionarlo para hacer que aparezca la pantalla de selección de modo.

## Mode Select

To select a one or two-player game, or to open the Options screen, move the marker to your choice with the D-Button and press the Start Button to enter your selection.




## Spielartenwahl

Hier können Sie zwischen einem Spiel für einen oder zwei Spieler wählen und zum Optionsbildschirm weiterschalten. Bewegen Sie die Markierung zum entsprechenden Menüpunkt und drücken Sie die Starttaste, um die Wahl einzugeben.

## Sélection de mode

Pour choisir une partie à un joueur ou à deux joueurs ou pour ouvrir l'écran des options, déplacez le marqueur sur votre choix avec la touche D et appuyez sur la touche Start pour entrer votre sélection.

## Selección de modo

Para seleccionar el juego de uno o dos jugadores, o para abrir la pantalla de opciones, mueva el mercador hasta la opción que desee con el botón D y presione el botón de inicio para introducir su opción.

## Cominciamo

Lo schermo del titolo è seguito dagli schermi della storia e da una dimostrazione. Premi il tasto di avvio in qualsiasi momento e tornerai allo schermo del titolo. Premi ancora e comparirà lo schermo della selezione del modo.

## Spelstart

Efter rubrikscenen följer några episodscener och en demonstration. Tryck på startknappen för att när som helst återgå till rubrikscenen. Tryck en gång till för att ta fram menyn MODE SELECT för val av spelsätt.

## Het begin

Het titelscherm wordt gevolgd door een verhaalscherm en een demonstratie. Je kunt op ieder moment op de starttoets drukken om terug te keren naar het titelscherm. Druk nog een keer om het keuzemogelijkhedenscherm in beeld te krijgen.

## Valmistautuminen

Otsikkoruutua seuraa kertomusruudut ja esittely. Paina Aloitusnappulaa milloin tahansa palataksesi Otsikkoruutuun. Paina uudelleen tuodaksesi esiin Moodin Valintaruudun.

## Selezione del modo

Per selezionare un gioco a uno o a due giocatori, o per aprire lo schermo delle opzioni, sposta il cursore su quello che desideri operando con il tasto D e premi il tasto di inizio per attivare la tua selezione.

## Menyn MODE SELECT för val av spelsätt

Flytta markören med styrkulan D för att välja spel med en (1 PLAYER) eller två (2 PLAYER) spelare eller för att gå över till valmenyn OPTIONS. Tryck på startknappen för att starta spelet/ta fram valmenyn OPTIONS.

## Keuzemogelijkheden

Om een spel voor één of twee personen te kiezen, of om het optiescherm te krijgen, moet je het pijltje met behulp van de R-toets naast jouw keuze zetten en daarna op de starttoets drukken.

## Moodin valinta

Valitaksesi yksin-tai kaksinpelin tai avataksesi Valintaruudun, siirrä merkki valintasi kohdalle D-Nappulalla ja paina Aloitusnappulaa sisäistääksesi valintasi.

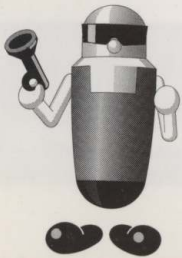


## 1 Player/2 Player Game

If you choose the 1 Player game, you guide Robo (tall, red suit) through the establishments looking for items. In the 2 Player game, player two controls Mobo (short, blue suit). Check every area of the building for items, and get to the exit as fast as you can once you've collected them all.

## Options

Here you can set the level of game play, the number of players, and the functions of Button A, B and C on your Control Pad. You can also check out any of the sound effects used in the game.



## Ein- oder Zwei-Spieler-Spiel

Wenn Sie die Spielart 1-Spieler-Spiel wählen, können Sie Robo (groß, rote Farbe) durch die Anlagen führen und nach Beweismaterial suchen. Beim 2-Spieler-Spiel steuern beide Spieler einen Mobo (klein, blaue Farbe). Suchen Sie überall in den Gebäuden nach Indizien, und verlassen Sie den Ort so schnell Sie können, sobald Sie alles Beweismaterial gefunden haben.

## Optionen

Hier können Sie den Schwierigkeitsgrad für das Spiel einstellen, die Anzahl der Spieler wählen und die Funktionen der Steuertasten A, B und C am Bedienpult festlegen. Sie können auch die Soundeffekte des Spiels ausprobieren.

## Partie à 1 joueur/2 joueurs

Si vous choisissez une partie à 1 joueur, vous guidez Robo (grand, vêtements rouges) à travers les bâtiments à la recherche d'objets. Dans la partie à 2 joueurs, le deuxième joueur contrôle Mobo (petit, vêtements bleus). Fouillez tous les coins du bâtiment pour trouver des objets et sortez le plus vite possible une fois que vous les avez tous ramassés.

## Options

Vous pouvez choisir le niveau de la partie, le nombre de joueurs et les fonctions des touches A, B et C sur votre bloc de commande. Vous pouvez également essayer les effets de son utilisés dans le jeu.

## Juego de 1/2 jugadores

Si elige el juego de un jugador (1 PLAYER START) guiará a Robo (el hermano alto de traje rojo) a través de los establecimientos para buscar ítemes. En el juego de 2 jugadores (2 PLAYER START) el jugador dos controlará a Mobo (hermano bajo de traje azul) Compruebe cada área del edificio para buscar ítemes, y vaya a la salida lo más rápidamente que pueda después de haberse hecho con todos los ítemes.

## Opciones

Aquí podrá seleccionar el nivel del juego, el número de jugadores, y las funciones de loa botones A, B, y C. También podrá comprobar los efectos acústicos empleados en el juego.

## Gioco a 1 giocatore (1 Player) o a 2 giocatori (2 Players)

Se scegli il gioco a 1 giocatore, guidi Robo (alto, vestito di rosso) attraverso gli edifici, alla ricerca dei vari oggetti. Nel gioco a 2 giocatori, il secondo giocatore controlla Mobo (basso, vestito di blu). Per raccogliere gli oggetti, controlla ogni parte dell'edificio e raggiungi l'uscita al più presto dopo che li hai raccolti tutti.

## Spel med en (1 PLAYER) eller två (2 PLAYER) spelare

Väljer du spel med en spelare (1 PLAYER) får du leda Robo (lång med röd dräkt) genom stadens inrättningar för att söka efter föremål. I spel med två spelare (2 PLAYER) får spelare två leda Mobo (kort med blå dräkt). Sök i varje vrå i byggnaderna efter föremål och när du samlat in dem alla, ta dig till utgången så fort du bara kan.

## Spel voor één of twee spelers

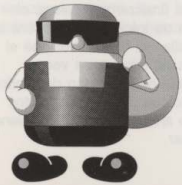
Als je kiest voor het spel voor één speler, zal je Robo (groot, in een rood pak) door alle instellingen moeten leiden, om te zoeken naar voorwerpen. In het spel voor twee personen, heeft speler twee de controle over Mobo (klein, in een blauw pak). Controleer iedere plek in het gebouw op voorwerpen, en ga als je alle voorwerpen hebt zo snel mogelijk naar de uitgang.

## Yksin/Kaksinpeli

Jos valitset Yksinpelin, ohjaat Roboa (pitkä, punainen puku) laitosten läpi etsien tavaroita. Kaksinpelissä, pelaaja 2 ohjaa Moboa (lyhyt, sininen puku). Tarkista rakennuksen kaikki osat tavaroiden varalta ja mene uloskäynnille niin nopeasti kuin vain voit sen jälkeen, kun olet kerännyt ne kaikki.

## Opzioni

Puoi regolare il livello di difficoltà del gioco, il numero delle vite e le funzioni dei tasti A, B e C sulla pulsantiera di controllo. Puoi anche verificare tutti i effetti sonori usati nel gioco.

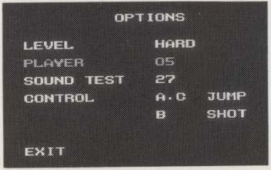


## Valmenyn OPTIONS för spelförutsättningar

Här kan du välja svårighetsgrad (LEVEL), antal spelare per frispel (PLAYER) och funktionerna för knapparna A, B och C på styrplattan. Du kan också testa (SOUND TEST) de olika ljudeffekter som används i spelet.

## Opties

Hier kun je de moeilijkheidsgraad van het spel bepalen, het aantal spelers en de functies van toets A, B en C op jouw controller. Je kunt ook alle geluidseffecten uit het spel controleren.




## Valinnat

Tässä voit määrätä pelin tason, pelaajien määrän ja Nappuloiden A, B ja C toiminnot Ohjauslaipallasi. Voit myös tarkistaa minkä tahansa pelissä käytettävästä ääniefektistä.

① **LEVEL:** Select Easy, Normal, or Hard.

② **PLAYER:** Choose the value of 1 Credit. You can select to start with 3, 5 or 7 players per Credit.

③ **SOUND TEST:** Select a number between one and forty-four by pressing the D-Button left or right, then press Button A, B or C to hear the sound.

④ **CONTROL:** Press the D-Button left or right to change the configuration.

⑤ **EXIT:** Move the marker here once you've finished your business, and press the Start Button. The Title screen reappears. Press the Start Button to see the Mode Select screen, select a mode as before, and begin play.

① **Spielniveau (LEVEL):** Wählen Sie zwischen Leicht (EASY), Normal (NORMAL) und Schwer (HARD).

② **Spieler (PLAYER):** Wählen Sie den Wert eines Kredits. Sie können zwischen Beginn mit 1, 3, 5 oder 7 Spielern pro Kredit beginnen.

③ **Sound Test:** Drücken Sie eine Zahl zwischen 1 und 44, indem Sie die Richtungstaste nach links oder rechts drücken, und drücken Sie dann Taste A, B oder C, um den Sound ertönen zu lassen.

④ **Steuerung (CONTROL):** Drücken Sie die Richtungstaste nach links oder rechts, um die Konfiguration zu ändern.

⑤ **Ausschalten (EXIT):** Bewegen Sie die Markierung zu dieser Stelle, wenn Sie aufhören wollen, und drücken Sie dann die Starttaste. Der Titelbildschirm erscheint erneut. Drücken Sie die Starttaste, um den Spielartenbildschirm zu sehen, wählen Sie eine Spielart, und beginnen Sie!

① **NIVEAU:** Sélectionnez une partie facile ("Easy"), normale ("Normal") ou difficile ("Hard").

② **JOUEUR:** Choisissez la valeur d'1 crédit. Vous pouvez commencer avec 3, 5 ou 7 joueurs par crédit.

③ **ESSAI DE SON:** Sélectionnez un nombre entre un et quarante-quatre en appuyant sur la touche D vers la gauche ou la droite, puis appuyez sur la touche A, B ou C pour entendre le son.

④ **COMMANDES:** Appuyez sur la touche D vers la gauche ou la droite pour changer la disposition.

⑤ **SORTIE:** Mettre le marqueur sur EXIT quand vous avez terminé et appuyez sur la touche Start. L'écran de titre réapparaît. Appuyez sur la touche Start pour voir l'écran de sélection de mode, choisir un mode comme auparavant et commencez la partie.

① **Nivel (LEVEL):** Seleccione fácil (EASY) normal (NORMAL) o difícil (HARD).

② **Jugadores (PLAYER):** Elija el valor de cada crédito. Usted podrá seleccionar el comienzo con 3, 5, o 7 jugadores por crédito.

③ **Prueba de sonido (SOUND TEST):** Seleccione un número entre uno y cuarenta y cuatro presionando el botón D hacia la izquierda o la derecha, y después presione el botón A, B, o C a fin de escuchar el sonido.

④ **Control (CONTROL):** Presione el botón D hacia la izquierda o la derecha a fin de cambiar la configuración.

⑤ **Salida (EXIT):** Mueva el marcador hasta aquí cuando desee finalizar y presione el botón de inicio. Reaparecerá la pantalla del título. Presione el botón de inicio para ver la pantalla de selección de modo, seleccione uno de los modos como anteriormente, y comience a jugar.

① **LEVEL (livello):** seleziona facile (Easy), normale (Normal) o difficile (Hard).

② **PLAYER (vite):** scegli il valore di 1 credito (1 Credit). Puoi selezionare se cominciare con 3, 5 o 7 vite per credito.

③ **SOUND TEST:** Seleziona un numero fra uno e quarantaquattro premendo il tasto D verso destra o verso sinistra, poi premi il tasto A, B o C per ascoltare il suono.

④ **CONTROL:** Premi il tasto D verso sinistra o verso destra per cambiare la configurazione.

⑤ **EXIT:** Metti qui il cursore quando hai concluso le selezioni e premi il tasto di avvio. Ricompare lo schermo del titolo. Premi il tasto di avvio per vedere lo schermo della selezione del modo, seleziona il modo come hai fatto prima e comincia a giocare.

① **Svårighetsgrad LEVEL:** Välj mellan lätt, normalsvår eller svår EASY/NORMAL/HARD.

② **Antalet spelfigurer PLAYER:** Välj antalet spelfigurer per frispel (CREDIT). Du kan välja att starta med 3, 5 eller 7 spelfigurer per frispel.

③ **Ljudtest SOUNDTEST:** Vicka styrkulan D åt höger eller vänster för att välja en av de 44 ljudeffekterna. Tryck på knapp A, B eller C för att lyssna till ljudeffekten.

④ **Styrfunktion CONTROL:** Vicka styrkulan D åt höger eller vänster för att välja funktionerna för knapparna A, B och C.

⑤ **Utgång EXIT:** Flytta markören till EXIT efter att du matat in alla dina val och tryck påstart-knappen. Rubrikscenen visas igen. Tryck en gång till på startknappen för att ta fram menyn MODE SELECT. Välj spelsätt som förut och starta spelet.

① **LEVEL:** Dit geeft de moeilijkheidsgraad aan, je moet kiezen tussen EASY (makkelijk), Normaal of HARD (moeilijk).

② **PLAYER:** Hier kun je bepalen hoeveel levens je krijgt voor één credit. Je kunt kiezen uit drie, vijf of zeven spelers per credit.

③ **SOUND TEST:** Kies één van de vierenveertig geluiden, om ze te testen door met de R-toets naar links of naar rechts te gaan. Druk daarna op toets A, B of C om het geluid te horen.

④ **CONTROL:** Druk de R-toets naar links of naar rechts om de instelling nog te veranderen.

⑤ **EXIT:** Beweeg de pijl hier naar toe als je klaar bent en druk daarna op de starttoets. Het titelscherm zal weer verschijnen. Druk nog een keer op de starttoets om het keuzescherm weer te krijgen, kies een mogelijkheid en begin weer.

① **TASO:** Valitse Helppo, Keskinkertainen tai Vaikea.

② **PELAAJA:** Valitse yhden Luoton arvo. Voit valita alkavasi 3, 5 tai 7:llä pelaajalla Luottoa kohti.

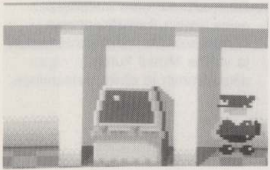
③ **ÄÄNITESTI:** Valitse numero yhden ja neljänkymmenenneljän väliltä painamalla D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle ja paina sitten Nappulaa A, B tai C kuullaksesi äänen.

④ **OHJAUS:** Paina D-Nappulaa vasemmalle tai oikealle muuttaaksesi kokoonpanoa.

⑤ **ULOSKÄYNTI:** Liikuta merkki tänne heti, kun olet suorittanut asiasi ja paina Aloitusnappulaa. Otsikkoruutu tulee uudelleen esille. Paina Aloitusnappulaa nähdäksesi Moodin Valintaruudun ja valitse Moodi kuten aikaisemmin ja aloita pelaaminen.

## By Hook or By Crook!

The Bonanzas have been hired to check the readiness of a rich businessman's security teams. Guide Robo (and/or Mobo) through each building, using the D-Button to move about. Jump over obstacles, and watch for the occasional rake or empty can lying about — the guards aren't very tidy! Grab the flashing objects and carry them out to the exit. Shoot enemies with your stun-gun every chance you get. Some of them have shields that your ammo can't penetrate — wait around a corner and time your assault. Don't let them get the drop on you!



## Alles klar, oder alles im Eimer!

Die Bonanzas wurden angeheuert, um die Wirksamkeit der Wachmannschaft eines reichen Geschäftsmanns zu testen. Führen Sie Robo (und/oder Mobo) mit der Richtungstaste durch jedes Gebäude. Springen Sie über Hindernisse, und passen Sie auf die gelegentliche Harke oder Konservendose auf, die herumliegen kann — die Wachen sind nicht sehr pedantisch! Sammeln Sie blinkende Gegenstände auf, und tragen Sie sie aus dem Ausgang. Schießen Sie Feinde mit Ihrer Stun-Gun ab, falls sie auftauchen. Manche tragen Schilde, durch die die Munition nicht hindurchdringt — warten hinter einer Ecke und passen Sie Ihren Angriff gut ab. Geben Sie den Feinden nicht die Oberhand!

## Coûte que coûte!

Les Bonanza ont été engagés pour vérifier l'efficacité des équipes de sécurité d'un riche homme d'affaires. Guidez Robo (et/ou Mobo) dans chaque immeuble, en le déplaçant avec la touche D. Sautez sur les obstacles et faites attention aux rateaux ou aux conserves vides qui trainent, les gardes ne sont pas très ordonnés! Attrapez les objets clignotants et dirigez-vous vers la sortie. Tirez sur les ennemis avec votre révolver paralysant à chaque fois que vous le pouvez. Certains ennemis ont des gilets pare-balles que vos munitions ne peuvent pas pénétrer; calculez bien votre coup. Ne les laissez pas vous surprendre!

## ¡Por las buenas o por las malas!

Los Bonanza han sido contratados para comprobar la eficacia de los equipos de seguridad de un rico comerciante. Guíe a Robo (y/o Mobo) a través de cada edificio empleando el botón D. Salte sobre los obstáculos y tenga cuidado con los rastrillos o los botes que pueda encontrar: ¡los guardas no son muy ordenados. Tome los objetos parpadeantes y llévelos hacia la salida. Dispare a sus enemigos con su pistola paralizadora siempre que tenga la oportunidad. Algunos enemigos poseen escudos que su munición no podrá penetrar: espere en una esquina y ataque por la espalda. ¡No deje que caigan sobre usted!

## Di riffa o di raffa!

I "Bonanza" sono stati ingaggiati per verificare la prontezza delle guardie del corpo di un ricco uomo d'affari. Guida Robo (e/o Mobo) attraverso ciascun edificio usando il tasto D per farlo muovere. Salta sopra gli ostacoli e tieni gli occhi aperti su un accidentale rastrello o lattina vuota lasciati per terra -le guardie non sono molto pulite! Afferra gli oggetti lampeggianti e portali fuori dall'uscita. Ogni volta che puoi spara ai nemici con la tua pistola che tramortisce. Alcuni di loro hanno uno scudo impenetrabile per le tue cartucce. Aspetta dietro un angolo e scegli il momento giusto per il tuo attacco. Non lasciare che ti assalgano!

## Röja eller röjas ur vägen!

Bröderna Bonanza har anlitats att konrollera beredskapen hos en rik affärsmans vakt-team. Led Robo (och/eller Mobo) genom varje byggnad genom att använda styrkulan D. Hoppa över hinder och se upp för krattan och den tomma ölburk som kan ligga och skräpa- vakterna är ganska slarviga! Grabba tag i de blinkande föremålen och bär dem till utgången. Skjut fiender med din chock-pistol så fort du får tillfälle. Några av dem har sköldar som din ammunition inte kan tränga igenom vänta bakom hörnet och välj det rätta ögonblicket för anfall. Låt dem inte få övertaget!

## Zo speel je het spel!

De Bonanza's zijn ingehuurd, om te controleren of de veiligheidsteams van de rijke zakenmannen zich wel aan de regels houden. Leidt Robo (en of Mobo) door elk gebouw met de R-toets om je rond te bewegen. Spring over hindernissen, en kijk uit voor harken en lege blikjes die af en toe rondzwerven. Let op, want de bewakers zijn niet zo heel erg netjes! Pak de knipperende voorwerpen en neem ze mee naar de uitgang. Schiet tegenstanders neer met je sten-gun, bij iedere kans die je krijgt. Sommige bewakers hebben schilden, waar jouw munitie niet doorheen kan komen. Wacht om de hoek de bewakers op, en pleeg op het juiste moment de aanslag. Zorg dat ze jou niet te pakken krijgen!

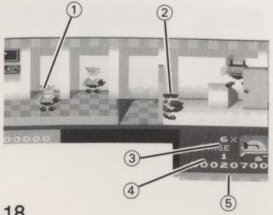
## Pyydystämällä tai varastamalla!

Bonanzat on palkattu tarkistamaan rikkaan liikemiehen turvallisuusjoukkojen valmiustila. Ohjaa Robo (ja/tai Mobo) jokaisen rakennuksen läpi käyttämällä D-Nappulaa liikkumiseen. Hyppää esteiden yli ja varo satunnaisia haravoita ja tyhjiä maassa lojuvia purkkeja — vartijat eivät ole kovin siistejä! Kahmi välkkyvät esineet ja kanna ne uloskäynnille. Ammu vihollisia tainnutusaseellasi aina, kun saat mahdollisuuden. Joillain heistä on suojus, jota ammuksesi eivät pysty läpäisemään — odota kulman takana ja ajoita hyökkäyksesi tarkasti. Älä päästä niitä pudottamaan sinua!

## Screen Signals

Before you begin play, learn the significance of each indicator on your game screen.

① Guard
② Mobo
③ Players Remaining
④ Current Stage
⑤ Current Score
⑥ Robo
⑦ Guard
⑧ Players Remaining
⑨ Time Remaining
⑩ Current Score
⑪ Map
⑫ Evidence




## Bildschirmanzeigen

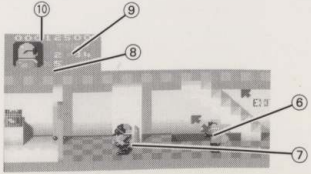
Bevor Sie zu spielen beginnen, lernen Sie die Bedeutung der Bildschirmanzeigen kennen.

① Wache
② Mobo
③ Restliche Spieler
④ Momentane Stufe
⑤ Momentaner Punktestand
⑥ Robo
⑦ Wache
⑧ Restliche Spieler
⑨ Restliche Zeit
⑩ Momentaner Punktestand
⑪ Landkarte
⑫ Beweismaterial

## Signaux de l'écran

Avant de commencer à jouer, apprenez la signification de chaque indicateur de votre écran de jeu.

① Garde
② Mobo
③ Joueurs restants
④ Scène en cours
⑤ Score actuel
⑥ Robo
⑦ Garde
⑧ Joueurs restants
⑨ Temps restant
⑩ Score actuel
⑪ Carte
⑫ Preuve




## Señales de la pantalla

Antes de comenzar a jugar, aprenda el significado de cada uno de los indicadores de la pantalla de juego.

① Guarda
② Mobo
③ Jugadores restantes
④ Etapa actual
⑤ Puntuación actual
⑥ Robo
⑦ Guarda
⑧ Jugadores restantes
⑨ Tiempo restante
⑩ Puntuación actual
⑪ Mapa
⑫ Evidencia

## Segnali dello schermo

Prima di cominciare a giocare, impara il significato di ciascun indicatore sullo schermo del gioco.

① Guardia
② Mobo
③ Vite rimanenti
④ Tappa attuale
⑤ Punteggio attuale
⑥ Robo
⑦ Guardia
⑧ Vite rimanenti
⑨ Tempo rimanente
⑩ Punteggio attuale
⑪ Mappa
⑫ Prova




## Det som visas på bildskärmen

Lär dig känna igen och läsa av tecknen på bildskärmen innan du börjar spela.

① Vakt
② Mobo
③ Återstående antal spelfigurer
④ Pågående scen (brottsplats)
⑤ Poängställning
⑥ Robo
⑦ Vakt
⑧ Återstående antal spelfigurer
⑨ Återstående tid
⑩ Poängställning
⑪ Karta
⑫ Bevismaterial

## Wat er op het scherm staat!

Voordat je met het spel begint, moet je eerst de betekenis van elke aanduiding op het spelscherm kennen.

① Bewaker
② Mobo
③ Resterende spelers
④ Locatie op dit moment
⑤ Huidige Score
⑥ Robo
⑦ Bewaker
⑧ Resterende spelers
⑨ Resterende tijd
⑩ Huidige Score
⑪ Kaart
⑫ Bewijs

## Ruudun signaalit

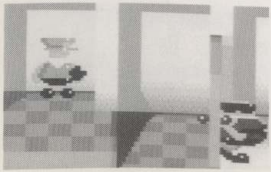
Ennen kun aloitat pelin, opettele jokaisen pelikuvaruudussa olevan merkin tarkoitus.

① Vartija
② Mobo
③ Jäljellä Olevat Pelaajat
④ Sen Hetkinen Näyttämö
⑤ Sen Hetkinen Pistemäärä
⑥ Robo
⑦ Vartija
⑧ Jäljellä Olevat Pelaajat
⑨ Jäljellä Oleva Aika
⑩ Sen Hetkinen Pistemäärä
⑪ Kartta
⑫ Todistuskappale

Most of your attention should be focused on the main game screen, but you may want to take an occasional glance at the Map to see how many treasures remain. The Map also tells you how to get to the exit. You can't pause the game to check the Map, because the word "Pause" appears in the Map window.

The flashing objects on the Map are the items that you have to pick up. Each time you get hit by an enemy attack or trip on a rake or can, you drop all of your items and lose one player. Be sure to pick up the goods before continuing.

The Map also shows you where to find the exit. It is a bit confusing in some of the buildings, so look closely before taking off. Once you arrive at the exit (at the top of the building), the Bonanza Blimp comes to lift you to safety. So far, so good!



Hauptsächlich sollten Sie sich auf den Hauptspielbildschirm konzentrieren, aber Sie sollten auch immer wieder einmal einen Blick auf die Landkarte werfen, um zu sehen, wie viele Schätze noch verbleiben. Die Landkarte zeigt Ihnen auch, wo der Ausgang ist. Sie können keine Pause einlegen, um die Landkarte zu studieren, denn das Wort "PAUSE" erscheint über der Landkarte.

Die blinkenden Objekte auf der Landkarte sind die Gegenstände, die Sie noch aufsammeln müssen. Jedes Mal, wenn Sie von einem Feind attackiert werden oder wenn Sie über eine Harke oder Blechdose stolpern, verlieren Sie alle Ihre Gegenstände sowie einen Spieler. Vergessen Sie nicht, alles wieder aufzusammenln, bevor Sie fortsetzen.

Die Landkarte zeigt Ihnen auch, wo der Ausgang ist. Es ist in manchen Gebäuden ein wenig verwirrend, schauen Sie also genau hin, bevor Sie loslaufen. Wenn Sie beim Ausgang ankommen (oben im Gebäude) kommt der Bonanza-Zeppelin und nimmt Sie mit. So weit, so gut!

Surveillez attentivement l'écran de jeu principal mais jetez un oeil de temps en temps sur la carte pour voir combien il reste de trésors. La carte vous indique également comment atteindre la sortie. Vous ne pouvez pas interrompre la partie pour vérifier la carte car le mot "Pause" apparaît sur la fenêtre de la carte.

Les objets qui clignotent sur la carte sont ceux que vous devez prendre. A chaque fois que vous êtes touché par un ennemi ou par un rateau, vous perdez vos objets et un joueur. Ramassez les objets avant de continuer.

La carte vous indique également où se trouvent les sorties. Examinez bien la carte avant de partir car certains immeubles prêtent à confusion. Une fois arrivé à la sortie (au sommet de l'immeuble), le dirigeable Bonanza vous emmène en lieu sûr. Jusque là, tout va bien!

Usted deberá prestar toda la atención que pueda a la pantalla principal del juego, pero es posible que que desee echar de vez en cuando una ojeada al mapa para ver cuántos tesoros quedan. El mapa le indicará cómo llegar a la salida. Usted no podrá realizar una pausa para comprobar el mapa, porque la palabra "Pause" aparece en la ventana del mapa.

Los objetos parpadeantes del mapa son los ítemes que usted deberá tomar. Cada vez que reciba un golpe enemigo o tropiece con un rastrillo o un bote, todos los ítemes se le caerán de las manos y perderá un jugador. Cerciórese de volver a tomar todos los objetos antes de continuar.

El mapa muestra también dónde encontrar la salida. Es algo difícil en algunos edificios, por lo que tendrá que asegurarse bien entes de moverse. Cuando llegue a la salida (en la parte superior del edificio) el hermano Bonanza habrá alcanzado un lugar seguro.¡Hasta ahora todo va bien!

La maggior parte della tua attenzione deve essere focalizzata sullo schermo principale del gioco, ma puoi anche voler dare un'occhiata alla mappa per vedere quanti tesori ti rimangono. La mappa ti indica anche come raggiungere l'uscita. Non puoi fermare il gioco per controllare la mappa perchè la parola "Pause" (pausa) compare nella finestra della mappa.

Gli oggetti che lampeggiano sulla mappa sono quelli che devi raccogliere. Ogni volta che sei colpito da un attacco nemico o che inciampi in un rastrello o una lattina, ti cadono dalle mani tutti gli oggetti e perdi una vita. Assicurati di raccogliere da terra tutto ciò che ti è caduto prima di continuare.

La mappa ti mostra anche dove trovare l'uscita. C'è un po' di confusione in alcuni edifici, quindi guarda attentamente prima di andartene. Quando arrivi all'uscita (in cima all'edificio), il dirigibile Bonanza viene a portarti in salvo. Fin qui, tutto bene!

Den mesta av din uppmärksamhet ska vara riktad mot huvudfönstret, men snegla ibland på kartan för att ta reda på hur många föremål som återstår. Kartan visar också var utgången finns. Du kan inte utnyttja pausfunktionen för att titta på kartan, beroende av att ordet PAUSE då visas i fönstret för kartan.

De blinkande föremålen på kartan är de bevismaterial som du måste hämta. Varje gång du blir slagen i en fiendeattack eller trampar på en kratta eller ölburk, tappar du alla föremålen och förlorar en spelfigur. Se till att du plockar upp alla föremålen igen innan du fortsätter.

Kartan visar också var utgången finns. Det kan vara lite krångligt att hitta till utgången i en del byggnader, så titta noga efter innan du ger dig av. När du väl nått utgången (högst upp i byggnaden) kommer Bonanza-ballongen och lyfter dig upp till säkerhet. Så långt, allt väl!

De meeste aandacht moet je voor je spelscherm hebben, maar het kan heel goed zijn om af en toe een blik te werpen op de kaart om te zien hoeveel schatten er nog zijn. Op de kaart kun je ook zien hoe je bij de uitgang moet komen. Je hebt niet de mogelijkheid om te pauzeren en de kaart tegelijk te bekijken, want het woord pauze verschijnt precies over de kaart.

De knipperende voorwerpen op de kaart, zijn de voorwerpen die je op moet pakken. Elke keer als je geraakt wordt door een vijand, of wanneer je tegen een hark of een blikje aanloopt, laat je al je voorwerpen vallen, en verlies je één leven. Wees er zeker van dat je eerst alle voorwerpen weer opraapt voordat je verder gaat.

Op de kaart kun je ook zien waar de uitgang te vinden is. In sommige gebouwen is dit een beetje verwarrend, dus kijk goed als je op weg gaat. Als je éénmaal bij de uitgang bent aangekomen (bovenop het gebouw), verschijnt Bonanza's luchtschip om je in veiligheid te brengen.

Suurin osa huomiostasi tulisi olla keskitettynä pääpeliruutuun, mutta haluat ehkä välillä vilkaista Karttaa nähdäksesi kuinka monta aarretta on jäljellä. Kartta myöskin kertoo miten pääset uloskäynnille. Et voi pitää pelitaukoa tarkastellaksesi karttaa, sillä "Pause" (tauko) näkyy Karttaikkunassa.

Kartalla näkyvät välkkyvät tavarat ovat esineitä, jotka sinun täytyy poimia. Joka kerta, kun joudut vihollisen hyökkäyksen kohteeksi tai kun kompastut karavaan tai purkkiin, pudotat kaikki tavarasi ja menetät yden pelaajan. Pidä huolta, että poimit tavarat ennen kun jatkat peliä.

Kartta näyttää myös, mistä löydät uloskäynnin. Joissain rakennuksissa se on hiukan sekava, joten katso tarkkaan ennen kuin lähdet matkaan. Saavuttuasi uloskäynnille (rakennuksen huipulla) Bonanza Ilmalaiva tulee ja vie sinut turvaan. Tähän mennessä kaikki hyvin!

## Exhibit 'A'

| LOCATION | ITEM | QUANTITY |
|---|---|---|
| Company | Safe | 2 |
| | Floppy Disc | 1 |
| | Secret Document | 1 |
| Millionaire's Mansion | Safe | 2 |
| | "Black" Money | 2 |
| | Stock Certificate | 1 |
| Casino | Videotape | 2 |
| | Slot Machine | 1 |
| | Briefcase | 1 |
| Mint | Counterfeit Bill | 3 |
| | Printing Plate | 3 |
| Underground Gold Bars | Contraband Pistol | 1 |
| | Dynamite | 2 |
| | Bomb | 1 |
| Jewelry Store | Laser Crystal | 2 |
| | Secret Crystal | 1 |
| | Gold Nugget | 2 |

## Beweisstück "A"

| ORT | GEGENSTAND | ANZAHL |
|---|---|---|
| Firma | Safe | 2 |
| | Diskette | 1 |
| | Geheimdokument | 1 |
| Millionärswohnung | Safe | 2 |
| | "Schwarzes" Geld | 2 |
| | Aktienschein | 1 |
| Casino | Videoband | 2 |
| | Spielmachine | 1 |
| | Aktentasche | 1 |
| Münze | Falschgeld | 3 |
| | Druckplatte | 3 |
| Untergrund-Goldbarren | Geschmuggelte Pistole | 1 |
| | Dynamit | 2 |
| | Bombe | 1 |
| Juweliergeschäft | Laserkristall | 2 |
| | Geheimkristall | 1 |
| | Goldnugget | 2 |

## Pièce à conviction A

| LIEU | OBJET | QUANTITÉ |
|---|---|---|
| Société | Coffre-fort | 2 |
| | Disquette | 1 |
| | Document secret | 1 |
| Villa du millionaire | Coffre-fort | 2 |
| | Argent "sale" | 2 |
| | Certificats d'actions | 1 |
| Casino | Cassette vidéo | 2 |
| | Machine à sous | 1 |
| | Attaché case | 1 |
| Hôtel de la Monnaie | Faux billets | 3 |
| | Plaque d'impression | 3 |
| Bars souterrains | Pistolet de contrebande | 1 |
| | Dynamite | 2 |
| | Bombe | 1 |
| Bijouterie | Cristal laser | 2 |
| | Cristal secret | 1 |
| | Pépite d'or | 2 |

## Configuración "A"

| LUGAR | ÍTEM | CANTIDAD |
|---|---|---|
| Compañía | Caja fuerte | 2 |
| | Disco flexible | 1 |
| | Documento secreto | 1 |
| Mansión del millonario | Caja fuerte | 2 |
| | Dinero sucio | 2 |
| | Certificado de acciones | 1 |
| Casino | Videocinta | 2 |
| | Máquina tragaperras | 1 |
| | Maletín | 1 |
| Casa de la moneda | Billete falso | 3 |
| | Placa de impresión | 3 |
| Barras de oro | Pistola de contrabando | 1 |
| | Dinamita | 2 |
| | Bomba | 1 |
| Joyería | Cristal láser | 2 |
| | Cristal secreto | 1 |
| | Pepita de oro | 2 |

## Raccolta degli oggetti 'A'

| LUOGO | OGGETTO | QUANTITÀ |
|---|---|---|
| Società | Cassaforte | 2 |
| | Floppy disc | 1 |
| | Documento segreto | 1 |
| Palazzo del milionario | Cassaforte | 2 |
| | Denaro "sporco" | 2 |
| | Certificato azionario | 1 |
| Casinò | Videocassetta | 2 |
| | Slot machine | 1 |
| | Valigetta 24 ore | 1 |
| Zecca | Denaro falso | 3 |
| | Matrice | 3 |
| Bar "Underground gold" | Pistola di contrabbando | 1 |
| | Dinamite | 2 |
| | Bomba | 1 |
| Gioielleria | Cristallo laser | 2 |
| | Cristallo segreto | 1 |
| | Pepita d'oro | 2 |

## Lista över bevismaterial

| BROTTSPLATS | FÖREMÅL | ANTAL |
|---|---|---|
| Företag | Kassaskåp | 2 |
| | Flexskiva | 1 |
| | Hemligt dokument | 1 |
| Miljonärsvilla | Kassaskåp | 2 |
| | "Svarta" pengar | 2 |
| | Aktiebrev | 1 |
| Kasino | Videokassetter | 2 |
| | Spelautomat | 1 |
| | Portfölj | 1 |
| Myntverk | Förfalskade sedlar | 3 |
| | Sedeltryckplåtar | 3 |
| Underjordiska guldtackor | Insmugglad pistol | 1 |
| | Dynamit | 2 |
| | Bomb | 1 |
| Juvelerare | Laserkristaller | 2 |
| | Hemlig kristall | 1 |
| | Guldklimpar | 2 |

## Bewijsstuk 'A'

| LOCATIE | VOORWERP | AANTAL |
|---|---|---|
| Bedrijf | Kluis | 2 |
| | Floppy disk | 1 |
| | Geheim document | 1 |
| Woning van miljonair | Kluis | 2 |
| | 'Zwart' geld | 2 |
| | Aandelen certificaat | 1 |
| Casino | Videoband | 2 |
| | Fruitmachine | 1 |
| | Aktentas | 1 |
| Munten-fabriek | Valse rekening | 3 |
| | Drukplaten | 3 |
| Ondergrondse-Goudstaven | Smokkelaarspistool | 1 |
| | Dynamiet | 2 |
| | Bom | 1 |
| Juwelier | Laser kristal | 2 |
| | Geheim kristal | 1 |
| | Goudklomp | 2 |

## Todistuskappale 'A'

| PAIKKA | ESINE | MÄÄRÄ |
|---|---|---|
| Yhtiö | Kassakaappi | 2 |
| | Lerppu | 1 |
| | Salainen Asiapaperi | 1 |
| Miljonäärin Asunto | Kassakaappi | 2 |
| | "Pimeää" Rahaa | 2 |
| | Osaketodistus | 1 |
| Kasino | Videokasetti | 2 |
| | Raha-automaatti | 1 |
| | Salkku | 1 |
| Rahapaja | Väärennetty Seteli | 3 |
| | Painolaatta | 3 |
| Maanalaiset Kultaharkot | Salakauppa-ase | 1 |
| | Dynamiitti | 2 |
| | Pommi | 1 |
| Jalokiviliike | Laaserkristalli | 2 |
| | Salainen Kristalli | 1 |
| | Kultakimpale | 2 |

| | | |
|---|---|---|
| Laboratory | Chemical | 2 |
| | High-tech Machine | 2 |
| | Secret Machine | 2 |
| Deluxe Liner | Box | 1 |
| | Contraband Pistol | 2 |
| Art Museum | Oil Paintings | 6 |
| Pyramid | Secret Document | 2 |
| | Microcassette | 2 |
| | Floppy Disc | 3 |
| | Roll of Film | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| Labor | Chemikalien | 2 |
| | High-Tech-Maschine | 2 |
| | Geheime Maschine | 2 |
| Deluxe Liner | Box | 1 |
| | Geschmuggelte Pistole | 2 |
| Kunst-musem | Ölgemälde | 6 |
| Pyramide | Geheimdokumente | 2 |
| | Mikrocassette | 2 |
| | Diskette | 3 |
| | Filmrolle | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| Laboratoire | Produit chimique | 2 |
| | Equipement de haute technologie | 2 |
| | Machine secrète | 2 |
| Paquebot de luxe | Coffret | 1 |
| | Pistolet de contrebande | 2 |
| Musée d'art | Peintures à l'huile | 6 |
| Pyramide | Document secret | 2 |
| | Micro-cassette | 2 |
| | Disquette | 3 |
| | Négatif de film | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| Laboratorio | Producto químico | 2 |
| | Máquina tecnológicamente avanzada | 2 |
| | Máquina secreta | 2 |
| Crucero de lujo | Caja | 1 |
| | Pistola de contrabando | 2 |
| Museo de arte | Pinturas al óleo | 6 |
| Pirámide | Documento secreto | 2 |
| | Microcasete | 2 |
| | Disco flexible | 3 |
| | Rollo de película | 3 |

## Know the Score

You get points for each enemy you put down. Each of the bits of evidence you pick up is worth 5,000 points. If you can manage to accumulate 200,000 points before the guards wipe out all of your players, you get an extra Credit. Any time remaining after you've cleared a stage is converted into points as well.

## Kennen Sie den Punktestand

Sie bekommen Punkte für jeden Feind, den Sie ausschalten. Jedes Beweisstück, das Sie aufsammeln, ist 5 000 Punkte wert. Wenn Sie 200 000 Punkte sammeln können, bevor die Wachen alle Ihre Spieler ausschalten, bekommen Sie einen zusätzlichen Kredit gutgeschrieben. Jedesmal, wenn Sie eine Spielstufe geschafft haben, bekommen Sie ebenfalls Punkte.

## Marquage des points

Vous obtenez des points pour chaque ennemi abattu. Chaque preuve rapporte 5 000 points. Si vous parvenez à accumuler 200 000 points avant que les gardes n'abattent tous vos joueurs, vous obtenez un crédit supplémentaire. Le temps qu'il reste après avoir terminé une scène est également converti en points.

## Puntuación

Usted obtendrá puntos por cada enemigo que derribe. Con cada evidencia obtendrá 5.000 puntos. Si alcanza 200.000 puntos antes de que los guardas acaben con todos los jugadores, obtendrá un crédito extra. El tiempo restante después de haber atravesdo una etapa se convertirá también en puntos.

| | | |
|---|---|---|
| Laboratorio | Prodotti chimici | 2 |
| | Macchinario ad alta tecnologia | 2 |
| | Macchinario segreto | 2 |
| Transatlantico di lusso | Cassa | 1 |
| | Pistola di contrabbando | 2 |
| Museo d'arte | Quadri ad olio | 6 |
| Piramide | Documento segreto | 2 |
| | Microcassette | 2 |
| | Floppy disc | 3 |
| | Film | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| Laboratorie | Kemikalier | 2 |
| | Högteknologiske maskiner | 2 |
| | Hemliga maskiner | 2 |
| Lyxkryssare | Låda | 1 |
| | Insmugglade pistoler | 2 |
| Konst-museum | Oljemålningar | 6 |
| Pyramid | Hemliga dokument | 2 |
| | Mikrokassetter | 2 |
| | Flexskivor | 3 |
| | Filmrullar | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| Laboratorium | Chemicaliën | 2 |
| | Moderne machine | 2 |
| | Geheime machine | 2 |
| Luxe lijndienst | Doos | 1 |
| | Smokkelaarspistool | 2 |
| Kunst-museum | Olieverf schilderijen | 6 |
| Piramide | Geheim document | 2 |
| | Microcassette | 2 |
| | Floppy Disk | 3 |
| | Filmrol | 3 |

| | | |
|---|---|---|
| Laboratorio | Kemikaali | 2 |
| | High-tech Laite | 2 |
| | Salainen Laite | 2 |
| Luksusalus | Laatikko | 1 |
| | Salakauppa-ase | 2 |
| Taidemuseo | Öljymaalaus | 6 |
| Pyramidi | Salainen Asiakirija | 2 |
| | Mikrokasetti | 2 |
| | Lerppu | 3 |
| | Filmirulla | 3 |

## Punteggio

Ottieni dei punti ogni volta che fai fuori un nemico. Ogni prova che raccogli ha un valore di 5.000 punti. Se riesci ad accumulare 200.000 punti prima che le guardie annientino tutte le tue vite, ottieni un credito extra. Ogni volta che termini uno schema, il tempo che rimane viene trasformato in punti.

## Poängräkning (SCORE)

Du får poäng för varje fiende du oskadliggör. Varje bevismaterialsföremål du lyckas få tag i är värt 5 000 poäng. Om du lyckas samla ihop 200 000 poäng innan vakterna hinner tillintetgöra alla dina spelfigurer får du ett extra frispel. Den återstående tiden efter att du klarat av en scen/brottsplats räknas också om till poäng.

## Ken je score

Je krijgt punten voor elke vijand die je uitschakelt. Elk bewijsstuk dat je oppakt is 5 000 punten waard. Als je 200 000 punten weet te bereiken, voordat de bewakers al jouw spelers hebben uitgeschakeld, krijg je een extra credit. Als er na het voltooien van een fase nog extra tijd overblijft, wordt dit omgezet in punten!

## Tiedä pisteet

Saat pisteitä jokaisesta lyömästäsi vihollisesta. Jokainen poimimasi todistusaineiston osa on 5 000 pisteen arvoinen. Jos onnistut keräämään 200 000 pistettä ennen kun vartijat pyyhkivät päiviltä kaikki pelaajasi, saat lisäluoton. Aika, joka jää jäljelle selvitettyäsi yhden alueen, muutetaan myös pisteiksi.

## Game Over/Continue

You begin the game with 4 Credits. Each Credit is worth a certain number of Players (selected at the Options screen). Each time your "Brother" is hit by an enemy attack, or trips on a rake or can, his body flashes and you lose one Player. As each Credit is used up, the word "Continue" appears in your Main Game screen. To keep playing, press the Start Button before the timer reaches zero. When all Players and Credits have been exhausted, the game ends.

## Free As a Bird!

- Some of the enemy guards carry shields, so be sure to hide until they expose their backsides. Attack from the rear!
- If an enemy waits just on the other side of a door that you want to go through, open it quickly and flatten him like a pancake!




## Spelende/Fortsetzung

Sie beginnen das Spiel mit 4 Krediten. Jeder Kredit ist eine bestimmte Anzahl von Spielern wert (im Optionsbildschirm gewählt). Jedesmal, wenn Ihr "Bruder" einem Angriff zum Opfer fällt oder über eine Harke oder Konservendose stolpert, blinkt er, und Sie verlieren einen Spieler. Wenn ein Kredit aufgebraucht ist, erscheint die Anzeige "CONTINUE" im Hauptspielbildschirm. Um weiterzuspielen, drücken Sie die Starttaste bevor der Timer auf Null zählt. Wenn alle Spieler und Kredite aufgebraucht sind, ist das Spiel zuende.

## Frei wie ein Vogel!

- Manche Feinde tragen Schilde; darum müssen Sie warten, bis sie Ihnen die Rückseite zeigen. Immer von hinten angreifen!
- Wenn ein Feind gleich auf der anderen Seite einer Tür wartet, durch die Sie gehen wollen, öffnen Sie sie schnell und machen Sie ihn platt!

## Fin de la partie/Suite

Vous commencez la partie avec 4 crédits. Chaque crédit vaut un certain nombre de joueurs (sélectionnés sur l'écran des options). A chaque fois que votre "frère" est touché par une attaque ennemie, ou trébuche sur un rateau ou une boîte de conserve, son corps clignote et vous perdez un joueur. A chaque fois qu'un crédit est épuisé, le mot "Continue" apparaît sur l'écran de jeu principal. Pour continuer à jouer, appuyer sur la touche Start avant que la minuterie atteigne zéro. Lorsque tous les joueurs et crédits sont épuisés, la partie est terminée.

## Libre comme l'air!

- Certains gardes ennemis portent des gilets pare-balles, attendez qu'ils exposent leur dos. Attaquez par derrière!
- Si un ennemi attend derrière une porte que vous voulez franchir, ouvrez-la rapidement et applatissez-le comme une crèpe!

## Fin y continuación del juego

Usted comenzará el juego con 4 créditos. Cada crédito le proporcionará cierto número de jugadores (dependiendo de lo que haya seleccionado en la pantalla de opciones) Cada vez que su "hermano" reciba un impacto del enemigo, o choque con un rastrillo o un bote, su cuerpo parpadeará y usted perderá un jugador. Cada vez qaue emplee un crédito, en la pntalla principal del juego aparecerá la palabra "Continue". Para seguir jugando, presione el botón de inicio antes de que el temporizador llegue a cero. Cuando termine con todos lo créditos y jugadores, el juego finalizará.

## Libre como el viento

- Algunos de los guardas enemigos llevan corazas, por lo que tendrá que esconderse hasta que le den la espalda. ¡Atáquelos por atrás!
- Si un enemigo espera en la otra parte de una puerta a través de la que quiera pasar, ábrala rápidamente y ¡déjelo bien planchado!

## Fine/Continuazione del gioco

Inizi il gioco con 4 crediti. Ogni credito ha il valore di un certo numero di vite (selezionato sullo schermo delle opzioni). Ogni volta che il tuo personaggio è colpito da un attacco nemico, o inciampa in un rastrello o lattina, il suo corpo lampeggia e perdi una vita. Terminato un credito, la parola "Continue" compare sullo schermo principale del gioco. Per tenerti in gioco, premi il tasto di avvio prima che il timer raggiunga lo zero. Il gioco finisce quando tutte le vite e i crediti sono esauriti.

## Spelet slut/fortsatt spel GAME OVER/CONTINUE

Från början har du fyra frispel. Varje frispel är värt ett visst antal spelfigurer (valt i valmenyn OPTIONS). Varje gång din spelare slås ned i en fiendeattack eller trampar på en kratta eller ölburk, börjar hans kropp att blinka och du förlorar en spelfigur. När alla spelfigurer i ett frispel har förintats visas ordet CONTINUE (fortsatt spel) i huvudfönstret. Tryck på startknappen för att fortsätta spela innan den återstående tiden tar slut. När du har förbrukat alla spelfigurer och frispel, är spelet slut.

## Einde van het spel/Doorgaan

Je begint het spel met vier credits. Elke credit staat voor een bepaald aantal spelers (Dit aantal kan je kiezen in het optiescherm). Elke keer als jouw 'broer' geraakt wordt, of tegen een hark of blikje aanloopt, gaat zijn lichaam knipperen en verliest hij één leven. Als je alle credits gebruikt hebt, verschijnt het woord 'Continue' op het beeldscherm. Als je door wilt blijven gaan, moet je op de starttoets drukken voordat de teller nul bereikt. Als alle spelers en credits verbruikt zijn is het spel ten einde.

## Peli Loppu/Jatkuu

Aloitat pelin 4:llä Luotolla. Jokainen Luotto on tietyn Pelaajamäärän arvoinen (valitaan Valintaruudussa). Joka kerta, kun veljesi joutuu vihollishyökkäyksen kohteeksi tai kompastuu haravaan tai purkkiin, hänen ruumiinsa välkkyy ja menetät yhden Pelaajan. Kun jokainen luotto tulee käytettyä, sana "Continue" (jatkuu) tulee näkyviin Pääpeliruutuusi. Jatkaaksesi pelaamista, paina Aloitusnappulaa ennen kun ajastin saavuttaa lukeman nolla. Kun kaikki Pelaajat ja Luotot on käytetty, peli loppuu.

## Libero come un uccello!

- Alcune guardie nemiche hanno degli scudi, assicurati di colpirli mentre sono di spalle. Attaccali da dietro!
- Se un nemico aspetta proprio dall'altra parte di una porta che vuoi oltrepassare, aprila in fretta e schiaccialo come una frittella!

## Fri som fågeln!

- Några av fiendevakterna bär sköldar, så göm dig och vänta tills de blottar ryggen. Attackera bakifrån!
- När en fiende står och lurar på andra sidan en dörr: slå upp dörren och gör honom platt som en pannkaka!

## Zo vrij als een vogel!

- Sommige van je vijanden dragen schilden, dus let goed op en verstop je, zodat je ze op een gegeven moment van achteren kunt aanvallen.
- Als een vijand je aan de andere kant van de deur opwacht, moet je de deur heel snel opendoen en de vijand op deze manier zo plat als een pannekoek maken.

## Vapaa kuin taivaanlintu

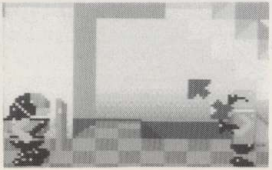
- Joillain vihollisvartijoilla on suojukset, joten pidä huolta, että olet piilossa, kunnes he paljastavat selkänsä. Hyökkää takaapäin!
- Jos vihollinen odottaa juuri sen oven ulkopuolella, mistä haluat mennä sisään, avaa se äkkiä ja litistä hänet pannukakuksi!

- If a guard waits just at the bottom or top of a staircase, stay on the stairs until he moves. You'll know you've been made when you see the "!" mark appear above his head, but if you're on the steps he may not see you.

- When faced with several enemies at once, move to the front and back of the area. They don't move as quickly as you, and this is a good way to avoid their attacks!

- There is usually more than one way to get to any part of the area you're playing. If one way is crowded with enemies, try another route. It may be free of guards!

- The puppies may be cute, but their bite is much worse than their bark. Zap them and get out of there!



- Wenn eine Wache unten an der Treppe wartet, bleiben Sie auf der Treppe, bis er sich bewegt. Sie wissen, daß Sie erkannt sind, wenn die Markierung "!" über seinem Kopf erscheint, aber wenn Sie auf der Treppe bleiben, haben Sie eine Chance, daß er Sie nicht sieht.

- Wenn Sie mehreren Feinden gegenüber stehen, bewegen Sie sich nach vorne und hinten im Gebiet. Sie sind etwas schneller als die anderen, und auf diese Weise können Sie dem Angriff entgehen!

- Meistens gibt es mehr als nur eine Möglichkeit, zu einem Teil des Spielgebiets zu kommen. Wenn ein Weg versperrt ist, probieren Sie einen anderen. Er kann frei von Wachen sein!

- Die kleinen Hündchen sehen lieb aus, aber sie beißen stärker zu, als Sie glauben. Schießen Sie lieber schnell und sehen Sie zu, daß Sie wegkommen!

- Si un garde attend en bas ou en haut d'un escalier, restez sur l'escalier jusqu'à ce qu'il bouge. Vous savez que vous êtes cuit si un point d'exclamation "!" apparaît sur sa tête, mais si vous êtes sur l'escalier, il ne vous verra peut être pas.

- Lorsque vous affrontez plusieurs ennemis à la fois, déplacez-vous vers l'avant et l'arrière de la zone. Ils ne se déplacent pas aussi rapidement que vous, ce qui est une façon d'éviter leurs attaques.

- Généralement, il y a plusieurs chemins qui mènent à l'endroit où vous vous trouvez. Si un chemin est bloqué par des ennemis, essayez-en un autre. Il sera peut-être libre!

- Les petits chiens ont beau être adorables, leurs morsures sont pires que leurs aboiements. Détruisez-les et fichez-le camp!

- Si un guarda espera en la parte inferior o superior de una escalera, espere en ella hasta que se mueva. Usted sabrá lo que ha hecho cuando vea aparecer la marca "!" sobre su cabeza, pero si permanece en los peldaños es posible que el guarda no pueda verle.

- Cuando haga frente a varios enemigos a la vez, muévase hacia adelante y atrás en tal área. Los enemigos no pdrán moverse tan rápidamente como usted, ¡y ésta es una buena forma de eludir su ataque!

- Normalmente hay más de una forma de ir a cualquier parte del área en la que esté jugando. Si un camino está plagado de enemigos, pruebe otra ruta. ¡Es posible que en ella no haya guardas!

- Los perros pueden ser graciosos, pero su mordisco no le haráreír. ¡Salga pitando!

- Se una guardia aspetta in fondo o in cima ad una scala, resta sulla scala fino a che non si muove. Sai che sei stato scoperto se vedi comparire sopra la sua testa il segno "!", ma se rimani sui gradini può non vederti.

- När en fiende står och väntar alldeles ovanför eller nedanför en trappa: stanna i trappan tills han flyttar sig. Du vet att du blivit upptäckt när du ser utropstecknet ! ovanför hans huvud, men om du står i trappan kanske han inte ser dig.

- Als een bewaker je bovenaan of onder een trap opwacht, moet je een tijdje blijven staan. Op deze manier kan hij jou niet zo snel in de gaten krijgen.

- Jos vartija odottaa aivan portaiden ala-tai yläosassa, pysy portailla kunnes hän siirtyy. Tiedät, että sinut on huomattu, kun näet "!" merkin ilmestyvän hänen päänsä yläpuolelle, mutta jos olet portailla, voi olla ettei hän näe sinua.

- Quando ti trovi di fronte a molti nemici contemporaneamente, muoviti avanti e indietro nello spazio che hai a disposizione. Loro non si muovono così velocemente come te ed è quindi un buon metodo per evitare il loro attacco.

- När du möter flera fiender på en gång: förflytta dig till den främre eller bakre delen för att komma undan. Fienden rör sig inte lika snabbt som du, så detta är ett bra sätt att undgå deras attacker!

- Als je met verschillende vijanden tegelijk geconfronteerd wordt, moet je naar voren en naar achteren lopen. Zij lopen namelijk niet zo snel als jij kunt lopen.

- Kun kohtaat useamman vastustajan kerralla, liiku alueen etu-ja takaosaan. He eivät liiku yhtä nopeasti kuin sinä, joten tämä on hyvä keino heidän hyökkäystensä välttämiseen!

- Di solito c'è più di un percorso per raggiungere qualsiasi parte dell'area in cui stai giocando. Se un percorso è pieno di nemici, prova un'altra strada. È probabile che non ci siano guardie!

- Det finns oftast fler än en väg till den plats du vill gå till. Om en passage är full med fiender: ta en annan väg. Den kanske är fri från vakter!

- Er is meestal meer dan één weg, die je brengt naar het gedeelte waar je aan het spelen bent. Als één van de wegen vol zit met vijanden, moet je een andere weg proberen. Het kan best wel eens zo zijn, dat je dan geen enkele vijand tegenkomt.

- Tavallisesti mille tahansa alueelle, millä pelaat, on useampia kuin yksi reitti. Jos vihollinen tukkii yhden reiteistä, yritä jotain muuta. Se voi olla vapaa vartioista!

- I cuccioli possono essere carini ma il loro morso è di gran lunga peggiore del loro latrato. Eliminali e liberati di loro!

- Valparna kanske är söta, men de är farligare än de ser ut. Peppra dem och försvinn fortast möjligt!

- De puppies kunnen er erg schattig uitzien, maar zij bijten harder dan ze blaffen. Probeer ze te doden, en zorg dat je wegkomt!

- Koiranpennut voivat olla suloisia, mutta niiden purema on paljon pahempi kuin niiden haukunta. Tuhoa ne ja livistä paikalta.

## Handling This Cartridge

This Cartridge is intended exclusively for the Sega Mega Drive/Genesis System.

**For Proper Usage**

① Do not immerse in water!

② Do not bend!

③ Do not subject to any violent impact!

④ Do not expose to direct sunlight!

⑤ Do not damage or disfigure!

⑥ Do not place near any high temperature source!

⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- When wet, dry completely before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.

* Be sure to take an occasional recess during extended play.

**WARNING:** For owners of projection televisions. Still pictures or images may cause permanent picture tube damage or mark phosphor of the CRT. Avoid repeated or extended use of video games on large screen projection televisions.

## Handhabung der Kassette

Diese Kassette ist ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega Mega Drive/Genesis-System bestimmt.

**Vorsichtsmaßnahmen**

① Vor Nässe schützen!

② Nicht knicken!

③ Vor Gewalteinwirkungen schützen!

④ Nicht direkt der Sonne aussetzen!

⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!

⑥ Vor Hitze schützen!

⑦ Nicht mit Verdünner, Benzol usw. in Berührung bringen!

- Bei Nässe vor dem Gebrauch vollständig trocknen.
- Bei Verschmutzung vorsichtig mit einem weichen, in Seifenwasser getauchten Tuch abreiben.
- Nach Gebrauch in die Hülle legen.

* Vergessen Sie nicht, bei langem Spielen manchmal eine Pause einzulegen!

**WARNUNG:** Besitzer von Großbildschirmfernsehern oder Fernsehprojectoren werden darauf hingewiesen, daß Standbilder permanente Schäden an der Bildröhre verursachen oder zur Ablagerung von Phosphor auf der Kathodenstrahlröhre führen können. Vermeiden Sie deshalb wiederholte oder übermäßig lange. Projizierung von Videospielen auf Großbildschirmgeräten.

## Manipulation de la cartouche

La cartouche Mega Drive/Genesis est conçue exclusivement pour le Sega Mega Drive/Genesis System.

**Pour une utilisation appropriée**

① Ne pas mouiller.

② Ne pas plier.

③ Ne pas soumettre à des chocs violents.

④ Ne pas exposer au soleil.

⑤ Ne pas abîmer.

⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur.

⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précaution à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.

* N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.

**AVERTISSEMENT:** Pour les propriétaires de téléviseurs à projection. Les images fixes peuvent endommager irrémédiablement le tube de l'image ou déposer du phosphore sur le CRT. Evitez l'utilisation répétée ou prolongée de jeux vidéo sur les téléviseurs à projection à grand écran.

## Manejo del cartucho

Este cartucho está diseñado únicamente para el sistema Sega Mega Drive/Genesis System.

**Para un mejor uso**

① ¡No mojarlo!

② ¡No doblarlo!

③ ¡No darle golpes violentos!

④ ¡No exponerlo a la luz directa del sol!

⑤ ¡No dañarlo ni rayarlo!

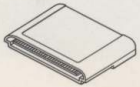
⑥ ¡No exponerlo a altas temperaturas!

⑦ ¡No exponerlo a diluyente, bencina, etc.!

- Cuando esté húmedo, séquelo por completo antes de usarlo.
- Cuando esté sucio, límpielo con cuidado con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Después de usarlo, colóquelo en su funda.

* Durante un juego prolongado, tome algún tiempo de descanso.

**AVISO:** Para los usuarios que disponen de televisores tipo proyección. Las imágenes fijas pueden causar daños permanentes en el tubo de imagen o marcar los fósforos del tubo de rayos catódicos. No emplee repetidamente ni durante períodos prolongados los juegos de vídeo en televisores de proyección de grandes pantallas.











## Uso di questa cartuccia

Questa cartuccia è destinata esclusivamente al sistema Sega Mega Drive/Genesis.

**Per un uso appropriato**

① Non bagnarla!
② Non piegarla!
③ Evitare i colpi violenti!
④ Non esporla alla luce diretta del sole!
⑤ Non danneggiarla o colpirla!
⑥ Non lasciarla vicino a fonti di calore!
⑦ Non bagnarla con benzina o altro!

- Quando si bagna, asciugarla bene prima dell'uso.
- Quando si sporca, pulirla con un panno morbido inumidito con dell'acqua insaponata.
- Dopo l'uso rimetterla nella sua custodia.

* Quando giocate a lungo, fate una pausa di tanto in tanto.

**ATTENZIONE:** Per gli acquirenti di televisori a proiezione. Fotogrammi fermi o immagini possono causare danni permanenti al cinescopio o lasciare tracce di fosforo al CRT. Evitare l'uso ripetuto o prolungato di video giochi sui televisori a proiezione a largo schermo.

## Kassettskötsel

Denna spelkassett är avsedd att bara användas i Segas videospeldator Sega Mega Drive/Genesis System.

**Korrekt kassettskötsel**

① Aktas för fukt och vatten!
② Får ej vikas!
③ Får ej utsättas för stötar!
④ Utsätt dem ej för starkt solljus!
⑤ Öppna dem ej eller skada dem!
⑥ Förvaras ej nära värmekälla!
⑦ Använd inga lösningsmedel vid rengöring!

- Om fukt eller liknande hamnar på kassetten, torka bort det innan användning.
- Om kassetten blir smutsig—torka försiktigt bort smutsen med en mjuk trasa fuktad med lite tvålvatten.
- Efter användandet: sätt i kassetten i kassettasken.

* Gör då och då ett uppehåll under en långvarig spelsession.

**VARNING!** Gäller projektionsmottagare och storbilds-tv: stillbilder, som visas i en längre stund åt gången, kan bli orsak till skador i bildröret eller fosformärken på katodstrålebildskärmen. Spela inte videospel ofta, inte heller i flera timmar åt gången, när bilden visas på detta slags tv-bildskärmar.

## Behandeling van de cassette

Deze cassette is uitsluitend bedoeld voor het Sega Mega Drive/Genesis System

**Voor juist gebruik**

① Maak hem niet nat!
② Buig hem niet!
③ Stoot er niet hard tegenaan!
④ Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen!
⑤ Beschadig of verbuig hem niet!
⑥ Stel hem niet bloot aan hoge temperaturen!
⑦ Maak hem niet schoon met thinner, benzine, enz!

- Maak hem eerst droog als hij nat is geworden.
- Maak hem schoon met een zachte vochtige doek als hij vuil is geworden.
- Bewaar hem in zijn doos.

* Neem voldoende pauzes als je langere tijden achter elkaar speelt.

**WAARSCHUWING:** Voor eigenaars van projectie televisies. Stilstaande beelden of plaatjes kunnen blijvende schade aanbrengen aan de beeldbuis of fosfor van de CRT halen. Vermijd herhaaldelijk of lang gebruik van de videospellen op grootbeeld projectie televisies.

## Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Mega Drive/Genesis System-järjestelmää varten.

**Asianmukainen käyttö**

① Älä kostuta veteen!
② Älä taivuta!
③ Älä iske kasettia kovalla voimalla!
④ Älä aseta alttiiksi suoralle auringon paisteelle!
⑤ Älä aiheuta vaurioita tai epämuodostumia!
⑥ Älä aseta kasettia minkään kuuman lämpölähteen läheisyyteen.
⑦ Älä aseta alttiiksi tinnerille, bensiinille, ym..

- Jos kasetti kastuu, kuivaa se kunnollisesti, ennenkuin käytät sitä.
- Jos se tulee likaiseksi, pyyhi se varovasti pehmeällä, saippuaveteen kastetulla kankaalla.
- Aseta se takaisin koteloonsa käytön jälkeen.

* Pidä huolta siitä, että pidät taukoja erittäin pitkien pelien aikana.

**VAROITUS:** Projektiotelevisioiden käytön yhteydessä tulee muistaa se, että pysäytetyt kuvat tai kuviot saattavat aiheuttaa pysyvän kuvaputkivaurion tai tahrata katodisädeputken fosforilla. Vältä toistuvaa tai pitkäaikaista videopelien pelaamista suurikuvaruutuisissa projektiotelevisioissa.

④ 

⑤ 

⑥ 

⑦ 

Patents: U.S. Nos. 4,442,486/4,454,594/4,462,076; Europe No. 80244; Canada No. 1,183,276; Hong Kong No. 88-4302; Singapore No. 88-155; Japan No. 82-205605 (Pending)

672-0560-50

© 1991 SEGA ENTERPRISES LTD. Printed in Japan